

nº 115/JUNHÈGA/2018

era revista dera **VAL D'ARAN**

arannau

Des der an 2001

Revista Mensual **GRATUITA**

pag. 18

**Programa Hèsta
Sant Joan d'Arties**

pag. 19

**Programa Hèsta
Sant Jaume d'Arties**

VÒS HÈR CONVERSA EN ARANÈS?

1 ORA ARA SETMANA E GRATUÏT

VOLONTARIAT PER ARANÈS



Eth Voluntariat per Aranés ei un programa que vò facilitar qu'és personas qu'an coneishements basics d'aranés e non s'atrevisson a parlar-lo poguen trobar-se damb personas que lo parlen abituaument e practicar era lengua

Pòs èster aprenent/a se

Parles un shinhau er aranés

- Disposès de 1 ora ara setmana, un minim de 10 setmanes

Pòs èster voluntari/ària se

parles en aranés abituaument

- disposès de 1 ora ara setmana, un minim de 10 setmanes



Pòs practicar er aranés damb

QUI VOLGUES, A ON VOLGUES E QUAN VOLGUES



Conselh Generau d'Aran

INFORMATZ-VOS E INSCRIUETZ-VOS EN:

www.conselharan.org - lengua@aran.org
 Conselh Generau d'Aran
 Telf. 973 64 18 01



Siganos en nuestra página E.Leclerc St. Gopôle
 www.leclerc-stgopole.com

CENTRO COMERCIAL E.LECLERC ST. GOPÔLE
 ESTAMOS A UN PASO DE SU DOMICILIO



E.Leclerc DRIVE
 ESTANCARBON / ST GAUDENS
 www.leclercdrive.fr

espace culturel
 E.Leclerc®

parapharmacie
 E.Leclerc®
 05 61 94 63 41
 www.parapharmacie.leclerc

le montage à bijoux
 E.Leclerc®

VOYAGES
 E.Leclerc®
 05 61 94 64 62

Location
 E.Leclerc®



ST-GOPÔLE
 MA GALERIE



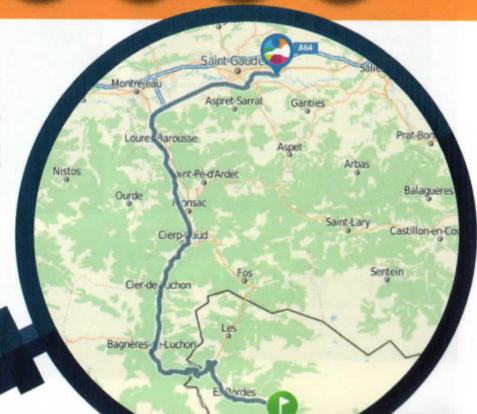
Dirección A64 salida 18 SAINT-GAUDENS

ABIERTO DE LUNES A SÁBADO DE 9 A 20 HORAS

ZAC LANDES 10 avenue du Cagire 31800 ESTANCARBON - 05 61 94 64 64

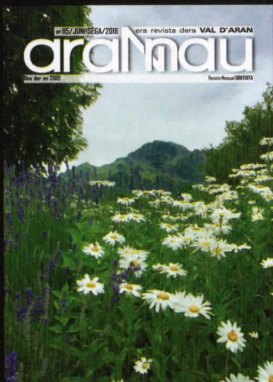


Obtén la mejor ruta para ir al centro comercial E.Leclerc St-Gopôle!



arannau

era revista dera VAL D'ARAN



PORTADA: Val d'Aran
Foto: ARAN NAU

Edición:
NAU ARAN S.C.P.
Impresión:
Indugraff Offset
Maquetación y Diseño:
Alèxia Grustan.
Director de redacción:
Jorge López Pallarés.
jorge@arannau.com
Tirada:
5.000 ejemplares
Depósito legal:
L-1145-2008
Distribución:
Val d'Aran, Luchon y
Comminges
Revista mensual y gratuita

Nau Aran, S.C.P. no se
responsabiliza del contenido
de los artículos
facilitados por terceras
personas en esta revista.

SUMARIO

- 2 Voluntariat per aranés
- 6/8 Aran ath dia
- 10 Mascotas
- 12 Gent d'Aran
- 14 Actividades en Aran
- 15 Naut Aran
- 16 Oftalmología
- 17 Vielha e Mijaran
- 18 San Juan Arties
- 19 San Jaime Arties
- 20 Era Biblioteca
- 22/23 Horarios Autobuses
- 24 Teléfonos de interés
- 26 Aran pour nos amis Français
- 27/31/35 Luchon
- 34 Índice anunciantes

pireneus

Eth son des Pirenèus
99.5 FM
www.pireneus.info

arannau
era revista dera VAL D'ARAN

NAU ARAN
CEI Val d'Aran.
Despacho 1.
Plaza Naua, 1 – CASAU

SIGUENOS EN:
www.arannau.es / Aran Nau

Contáctenos en
 696 45 25 64



Eth Bot
Boteria Aranesa

Bar & Grill / Menú especial
Carnes y Torradas Brasa
Terraza
Conciertos en directo los viernes noche
On parle français

Pl. Mayor, 1 • Salardú
Reservas 973 64 42 12



InmoPassion
Gestión inmobiliaria

VIELHA:
CASA EXCLUSIVA Y MUY ESPECIAL

Casa a cuatro vientos de 400 m2 construidos +
Porche anexo de 40 m2 en parcela esquinera de
334 m2 en la Urbanización Santa Gemma.
Puedes ver más detalles, precio etc en:
www.habitaclia.com, cod: 14746002817062
Contacto: 931 42 99 95 / 609 74 95 68
AICAT 8240



**VIELHA
COMPUTER**

Reparación de Móviles

Internet y Wifi para Comunidades y Hoteles

Diseño de Páginas web

TPV y Software para Hostelería y Comercio

Sistemas de seguridad monitores y cámaras

Portátiles y Ordenadores

www.vielhacomputer.com

Av. Castiero, 15, Local 13. Vielha - Lleida
Telf: 973 64 10 53 Fax: 973 64 29 69
ventas@vielhacomputer.com

WI FI BAQUEIRA

WI FI PIRINEUS



Eth Conselh Consultiu de Bailes d'Aran a dat supòrt per unanimitat as allegacions der estudi informatiu deth condicionament dera N-230

Eth dia 28 de mai, en C.G.d'Aran a agut lòc ua reünion deth Conselh Consultiu de Bailes d'Aran entà analisar era prepausa des informes elaboradi pes següentes administracions: Generalitat de Catalunya (prepausa d'ua naua alternatiua as 4 presentades peth Ministerio de Fomento), Deputacion de Lleida (collaboracion damb era redaccion dera naua alternatiua e estructuracion der informe), Conselh Generau d'Aran (Elaboracion e coordinacion der informe d'impacte ambientau) e Ajuntament de Vielha e Mijaran (informe sus es mancances der expedient informatiu deth Ministerio de Fomento e er informe socio-economic), toti eri restacadi damb era informacion publica der estudi informatiu: "ACONDICIONAMIENTO DE LA CARRETERA N-230 DE SOPEIRA A LA FRONTERA CON FRANCIA. TRAMO BOCA NORTE TUNÈL DE VIELHA FRONTERA CON FRANCIA. CLAVE: EI2-L-0017". Eth Conselh Consultiu de Bailes a dat supòrt per unanimitat as allegacions d'aguest estudi elaborat pes quate administracions.

E eth dia 29 de mai, ena Deputacion de Lleida, eth secretari d'Infraestructures e Mobilitat dera Generalitat de Catalunya, Ricard Font, s'amassèc damb eth president dera Deputacion de Lleida, Joan Reñé, eth sindic d'Aran, Carlos Barrera, e eth baile de Vielha e Mijaran, Juan Antonio Serrano, entà presentar es allegacions conjuntes que formularàn es entitats ar estudi informatiu deth condicionament dera N-230 des deth tunèl de Vielha enquiara termièra francesa.



Comence a funcionar provisionauments era prumèra fasa deth nau centre de recuelhuda de residus de Bèusa

Dejà a entrat en foncionament provisionau era prumèra fasa deth nau centre de recuelhuda de residus de Bèusa en Vielha e Mijaran, que sofric eth damatge pendent es inundacions de 2013. Era posada progressiua d'aguest nau equipament significarà ua melhora fòrça importanta dera gestion ambientau e facilitarà encara mès era collaboracion ciutadana ena gestion sostenible deth miei ambient.

- Dissabte: maitin de 10:00 a 13: 00 ores Gessa Naut Aran barrada des deth 5 de junh. Tarter De Margalida Bossòst
- De deluns a diuendres: maitin de 08:00 a 13: 00 ores. Tarde de 14:30 a 19: 30 ores
- Dissabte: maitin de 08:00 a 13: 00 ores



Es oraris des punts nets ena Val d'Aran son:
Bèusa Vielha e Mijaran
• Deluns: maitin de 08:30 a 13: 00 ores. Tarde barrat.
• De dimars a diuendres: maitin de 08:30 a 13: 00 ores. Tarde de 15:00 a 18: 00 ores

Daurides es pistes forestaus d'Artiga de Lin e eth Saut deth Pish

Eth Conselh Generau d'Aran, a trauès dera empresa SAVA S.L., a daurit enes darrèri dies es pistes forestaus d'accès as paratges naturaus mès emblematics dera Val d'Aran, coma son era pista dera Artiga de Lin e era d'accès ath Saut deth Pish (Varradòs).

manòbres an trabalhat en lauar e desbrossar de manèra manuau entà retirar es rèstes produsides pera nhèu o eth desgèu.

Eth Govèrn d'Aran trabalhe egalaments ena mantenença e premanida dera rèsta de pistes forestaus dera Val d'Aran coma es d'Aiguamòg, Valarties o Varicauva entre d'autes de cara ara sason toristica de primavera e ostiu.

Eth Govèrn d'Aran a trabalhat damb maishines entara canalizacion der aigua e era extraccion de materiau acumulat coma branques d'arbes e pèires. Es

BOSSÒST TORRONS VICENS
ARTESÀ D'AGRAMUNT DES DE 1775

Grand assortiment de turrone, chocolats, fruits secs caramélisés, biscuits, dragées et Anis.

TORRONS VICENS
C. Sant Roc, 1
25550 BOSSÒST (LLEIDA)
TEL. +34 973 648 065
www.vicens.com

Èm d'estrea!!

Es assegurances, ena tua correduria de confiança

CMP ARAN
Correduria de Seguros

Plaça Pas D'arro, 2 · 25530 · Vielha
cmparan@cmpseguros.com
Tel. 973 640 264
www.cmpseguros.com

	electrónica	calor
	M. Perailes Instalación y reparación de antenas individuales y colectivas Televisión e Internet por satélite Instalación de sistemas WIFI Alquiler de megafonías para eventos Venta de electrodomésticos	Perailes Venta, Instalación y Revisión de estufas pellet Venta de sacos de pellet Obras de pre-instalación para estufas Limpieza y Mantenimiento de estufas pellet
	Avda. Pas d'Arro, 50 · VIELHA · 973 641 560 / 669 845 353	



Era Deputacion de Lhèida apòrte 329.000 € ath projècte de Melhora dera accessibilitat entàs espacis naturaus dera Val d'Aran

Eth Plen dera Deputacion de Lhèida a aprovat mejançant un convèni de colaboracion damb eth C.G.d'Aran, ?era aportacion de 329.000 èuros entath finançament deth programa de Melhora dera accessibilitat des espacis naturaus? e d'accions destinadas ara conservacion d'acèssi ar auviatge naturau e culturau de gran valor païsatgistic, patrimoniari e istoric dera Val d'Aran.

Eth projècte deth C.G.d'Aran, englobe toti es municipis dera Val d'Aran e presente un conjunt d'intervencions e òbres importants entà apariar e recuperar vies d'acèss ath miei naturau e accèss as refugis de nauta montanha dera Val d'Aran, mejançant diuèrses accions de melhores e òbres enes airaus naturaus destacables entà hèr-les visitables e accessibles toristicament.

Eth sindic d'Aran, ?Carlos Barrera, a manifestat que "eth miei naturau, ei un recors toristic de primèr orde entara Val d'Aran pendent fòrça mesi der an, e aguest projècte s'enquadre ena linha de trabalh deth Conselh Generau d'Aran".



Eth Conselh Generau adjudique era redaccion deth projècte deth camin naturau dera Garona

Eth Govèrn d'Aran a adjudicat era redaccion deth?projècte?TRANSGARONA?deth camin naturau der arriu Garona des de Vielha ena termièra damb França, laguens deth projècte transfronterier compartit entre eth?C.G.d'Aran?e eth?Conseil Départemental de l'Haute Garonne.

Eth projècte TRANSGARONA consistís en un projècte transfronterier de Parcours Cyclable (rota ciclista) entà júnher eth neishement der arriu Garona, en tot traussar era Val d'Aran, e era ciutat de Toulouse, destinat a favorir era mobilitat de bens e persones, en tot melhorar per exemple era aufèrta de transport transfronterier respectuós damb eth miei ambient que favorisque es desplaçaments tant de persones coma de mercaderies.

Es trams d'actuacion son: 1: Termièra – Pònt de Rei,

2: Pònt de Rei – Pontaut, 3: Pontaut – Lana de Les, 4: Lana de Les – Pònt de Her e 5: Pònt de Her – Pònt deth Lop.

Eth projècte?TRANSGARONA?ei part deth?Programa de Cooperacion Territoriala Europèa?INTERREG V-A (Espanha-França-Andòrra) POCTEFA 2014-2020.



Convèni damb era EMD de Gessa entath finançament des òbres d'assolidament e accés ath campanau dera Glèisa de Gessa


Eth sindic d'Aran, ?Carlos Barrera, e eth president dera EMD de Gessa, ?Marcos Amiel, an signat un convèni entath finançament des òbres deth campanau dera glèisa de Gessa.


Es Servicis Tecnicos deth Conselh Generau d'Aran an redactat un projècte d'execucion dera actuacion "Consolidacion e accés ath campanau dera glèisa de Gessa", pr'amor qu'es quate murs deth madeish presenten henerècles importants que traùssen tot er ample deth mur damb un impòrt de seishanta nau mil euros (69.000,00 €), IVA includit.

Era EMD de Gessa, conscient dera importància de

mantier e preservar eth patrimonì arquitectic deth sòn pòble collaborarà economicament damb eth finançament d'aguesta actuacion







Dera Mola, s/n · 25598 SALARDÚ
Tel. 630 084 606
www.prataloy.com

LIMPIEZA DE CHIMENEAS



Tel. 651 973 281
michelchimeneas@gmail.com

restaurante A'QUEIMADA



Menú diario 11€
Mañana y Noche
Cocina casera
Pulpo a la gallega
Calçots de Valls
Cenas para grupos
Domingo cerrado

C/ Les Closes, 11-VIELHA
973 64 29 17 / 629 25 17 61

Assessorament



LABORAU FISCAU COMPTABLE

c/Dr. Manuel Vidal, 1 1ªA • 25530 Vielha (Lleida)

973 64 20 79 www.cadion.es



alquiler y venta de maquinaria JOAQUÍN CALVO

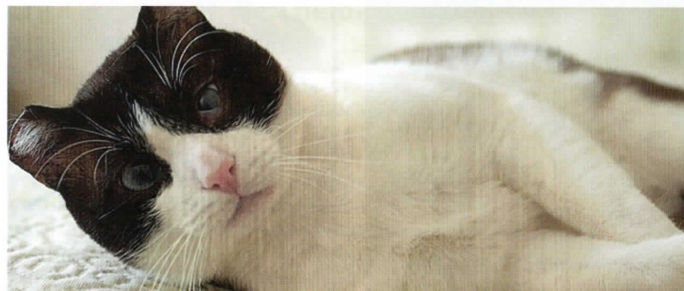


VIBRADORES / MARTILLOS ELÉCTRICOS / CARRETILLAS / RODILLOS / COMPRESORES / GRUPOS ELECTRÓGENOS / DUMPERS / HORMIGONERAS / ...

Ctra. de Francia s/n
25530 VIELHA
Tel./Fax 973 64 25 44

ALQ.JCR@vallesaranribagorza.com

Ctra. Nacional 230, Km 124,2
25520 EL PONT DE SUERT
Tel./Fax 973 69 10 27



Hace unos días me tocó presentarme como testigo en un juicio por maltrato animal. Poca cosa pude decir, la verdad, porque yo sólo vi al gato en sus últimos 15 minutos de vida y estaba hecho un cristo. No sé lo que pasó, ni quién lo hizo, si es que alguien lo hizo, ni cómo, pero les aseguro que la pinta que traía el pobre bicho no se consigue con caricias.

Supongo que algo así es un caso extremo (o no, que al fin y al cabo una es un alma cándida), pero hubo dos cosas que me dieron que pensar.

La primera es que, al margen del tema concreto, se me preguntará acerca de estos animales "sin dueño": quién se hacía cargo de ellos, si eran casos aislados, si era fácil encontrarlos un hogar... (por lo que veo no soy la única alma cándida).

Ya sé que, comparado con el hambre, las guerras, los refugiados y el asco de clase política que tenemos, el tema del abandono animal es una nimiedad, pero no por eso deja de estar ahí. A pesar de que muchos ayuntamientos sigan insistiendo en lo contrario. Supongo que el hecho de no recibir llamadas a las tres de la mañana diciéndote que te hagas cargo de un perro atropellado o que no te dejen una caja de gatos recién nacidos en la puerta de tu casa, ayuda a obviar el problema.

O creer que recoger un animal en la calle y llevarlo al veterinario o a la protectora de turno para que se ocupen de él es la obra caritativa

del año. O que alimentando indiscriminadamente a todos los gatos del barrio está haciendo una gran labor social.

Y eso me lleva al segundo tema. Y es que supongo que estamos todos de acuerdo en que tirar a un perro por el balcón, dejar media docena de caballos en una cuadra sin agua y comida durante semanas o colgar a un galgo de un árbol porque no caza bien, son todos ellos casos obvios de maltrato animal. Pero, teniendo en cuenta que la ley dice que los ayuntamientos deben hacerse cargo de los animales abandonados en el municipio, ¿no debería ser también considerado un delito contra el bienestar animal el hecho de pasar del tema, como hacen muchos consistorios? Y lo de "acumular" bichos, con el pretexto de ser un gran amante de los animales; recoger cada perro y gato que encuentran para tenerlos hacinados en una finca en malas condiciones, mal alimentados... ¿eso no es maltrato?

O permitir que, ciertas asociaciones "protectoras de animales", con la connivencia de algunos "veterinarios", practiquen esterilizaciones "low cost" sin las más mínimas condiciones de limpieza o de seguridad para el animal (por no decir capar gatos sin anestesia), ¿tampoco es maltrato? Y que tengamos la posibilidad de comprar animales exóticos en cualquier macrotienda, sin que nadie nos explique cuáles son sus necesidades; que los mantengamos en nuestras casas en condiciones

que no se parecen ni de lejos a las de su entorno natural, acortando considerablemente su esperanza de vida, ¿eso no atenta contra los derechos de los animales? Y comprar perros de raza por internet a 300€'80, siendo conscientes de que proceden de cría indiscriminada en el otro extremo del mundo, que los han comprado al peso y que los han montado en camiones para hacer un viaje de días en el que han muerto la mitad, ¿eso no debería estar penado? A ver si ahora que los políticos, en su infinita sabiduría, han llegado a la conclusión de que los animales son "seres sintientes", nosotros, los humanos, digo, empezamos a demostrar que somos "seres pensantes" y actuamos en consecuencia.

Eva Deza de Aran Veterinaris



aran

veterinaris

Servicios:

Urgencias 626 70 15 47	Radiografía, ecografía...
Medicina general	Cirugía general
Vacunación, microchip, pasaporte...	Hospitalización
Análisis laboratorial	Alimentación y complementos

Ahora también peluquería canina!!!

Visitas concertadas:

Tel. 973 64 23 61

Avda. Garona, 25 - bajos VIELHA

www.aranveterinaris.es

ETH AUET

ROPA LABORAL
ESPECIALIDAD EN
HOSTELERÍA
PRIMERAS MARCAS
EN ROPA DE HOGAR
BATAS DE COLEGIO

Volvemos
el 2 de julio

BASSOLS
NICOLETA
CARLOS LUNA

c/ Casteth, 10 - 25530 - VIELHA

Tel.: 973 640 734 Mòbil: 620 860 241



Eth Jardiniet

Decoración Florau e Jardineria

Flores y plantas
de temporada

c./deth Roser, 13
25530 VIELHA (Lleida)
Tel. 973 64 03 48

Aran Culturau

Guides Culturau.
Exposicions e publicacions.
Rotes tematiques:
Romanica, Gastronomic...
Guías Oficiales de Aran, Parque Nacional y Pirineo Central (francés y español).

Tel. +34 630 781 701
info@aranculturau.com

www.aranculturau.com



Acolimp

24h

Desatascos y limpieza
Fosas septicas
Inspección t.v.
Obras y servicios
de alcantarillado

629 360 164
693 982 313

✉ acolimp@hotmail.com

INMOBILIARIA del
Valle de Aran y Costa Blanca

617 578 854

Consulte nuestras interesantes ofertas en:

www.sebasaran.com

registre d'agents immobiliaris
de Catalunya abril 4318



Nacida en Vielha cursó sus estudios básicos en la Val d'Aran y los superiores en Lleida, donde se licenció en Derecho. Actualmente es la titular del Despacho de Abogacía y Gestoría Martínez Cardeñes en Vielha además de Diputada de la Junta de Gobierno del Colegio de Abogados de Lleida. Amante de la montaña, los deportes y la familia.

¿De dónde te viene la ilusión por ser abogada?

En gran parte por mejorar el negocio familiar. Aunque en mi familia no hay abogados, sí se dedican al sector inmobiliario y de la construcción, por lo que se ha trabajado siempre en el ámbito contractual, ventas y de obras, y me hizo pensar que lo mejor sería estudiar algo relacionado con lo que pudiera seguir el negocio.

¿Dónde cursaste tus estudios universitarios?

Como la gran mayoría de estudiantes araneses al finalizar el Bachiller me fui a estudiar fuera de la Val, a la Universidad de Lleida, donde me licenció en 2004, en Derecho y tras cursar la Práctica Jurídica, me colegié.

¿Y cuándo comenzaste a trabajar?

Al acabar la carrera con unos compañeros abrimos nuestro propio despacho en Lleida, con los cuales aún continuo trabajando.

Pero hace poco abriste tu propio despacho en Vielha, ¿no es así?

Correcto, en 2014 exactamente. Aquí, en la Calle Anglada, 6 de Vielha ubiqué mi nuevo despacho para poder estar más cerca de mi familia y a la vez ofrecer mis servicios jurídicos especializados en extranjería en la Val d'Aran, además de laboral y procedimientos civiles.

Me hablabas que te especializaste en extranjería, ¿Hay mucha

demanda en la Val d'Aran?

Sí, pero no solo en la Val d'Aran. El ámbito de extranjería en los últimos años está siendo muy complejo. No únicamente realizamos los trámites de administrativos, sino que cada vez más se está ampliando el abanico de servicios que ofrecer. Por ejemplo, imagina un extranjero, que vino a España, se casó, con otra extranjera, tuvieron hijos y ahora se separan, o fallece. Hay que realizar una serie de documentación más compleja vinculado con el derecho internacional privado.

Además me hablabas de otros servicios que ofrecéis, ¿cuáles son?

Todo lo relacionado con Procedimientos Civiles en empresas, constitución de la misma, su asesoramiento, seguimiento y gestoría, así como de particulares, en desahucios, reclamaciones y gestión de cláusulas suelo. A parte gestionamos contratos inmobiliarios de compra-venta y de arrendamiento y un servicio de gestoría y seguros para Pymes y Autónomos.

Nos has hablado de los dos despachos, pero tienes otras dedicaciones, ¿no?

Sí, soy Diputada de la Junta de Gobierno del Colegio de Abogados de Lleida, Responsable de la Comisión de Derechos Humanos y Extranjería del Colegio de Lleida y miembro de la Subcomisión de Extranjería del Consejo de la Abogacía Española.

¿Y qué te gusta hacer en tu tiempo libre?

Sobretudo disfrutar con la familia y mi pareja del entorno que nos ofrece la Val d'Aran. En verano nos gusta salir a caminar a la montaña y en invierno realizar deportes esquí alpino y de travesía.

Intermarché

Les Mousquetaires

INTERMARCHÉ
ESPECIALISTA
en productos
frescos, regionales
y locales a precios
"Mousquetaires"



Grandes ventajas y descuentos
con la Tarjeta cliente **Intermarché**
en el 8^o Aniversario



De Lunes a Sábado de 9 a 19,15

Les Trètes
MOUSTAJON - 31 110 LUCHON
Tel. 00 33 561 79 24 00
Fax: 00 33 561 79 83 01

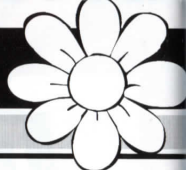


más cerca, en CIERP GAUD

A 5 minutos de la frontera

De lunes a jueves
de 9 a 12,30 y de 14,30 a 19,30.
Viernes y sábados de 9 a 19,30 horas
Tel. 00 33 561 89 85 50





Del 22 al 25 de junio:

ETH TARO – ARTIES. Fiestas en Arties en honor a San Juan. Actividades diurnas y nocturnas para niños y adultos. Consultar programa en la revista.

Del 22 al 25 de junio:

ETH HARO – LES. Fiestas en Les en honor a San Juan. Actividades diurnas y nocturnas para niños y adultos.

Día 29 junio:

SANT PÈIR – ESCUNHAU. Romería a la capilla de Sant Pèir en Escunhau.

Día 30 junio:

PEDALS DE FOC NON STOP – VIELHA. Vielha acoge la salida y llegada de la mítica Pedals de Foc Non Stop, Campeonato de Europa Ultramarathón de Bicicleta de montaña.

Del 2 al 8 julio:

VAL D'ARAN WALKING FESTIVAL – VAL D'ARAN. Festival dedicado a la montaña, con excursiones, charlas, conferencias y mucho más.

Día 14 julio:

TRAIL VIELHA-MOLIERES 3010 – VIELHA. Trail de montaña con tres circuitos marcados según el nivel del atleta. Salida y llegada en Vielha.

Días 21 y 22 julio:

CAMPILARO – VIELHA. Llegada de etapa y salida al día siguiente de la Campilaro 2018, carrera ciclista entre Francia y la Val d'Aran.

Día 24 julio:

TOUR DE FRANCIA – LES / BOSSÒST. Los únicos 18km del Tour de Francia 2018 fuera de territorio francés serán en la Val d'Aran, con entrada del pelotón por la frontera de Pontaut y salida por el Portilhon dirección a Luchon, atravesando las poblaciones de Les y Bossòst.

Del 25 al 28 de julio:

SAN JAIME – ARTIES. Fiestas en Arties en honor a San Jaime. Actividades diurnas y nocturnas para niños y adultos. Consultar programa en la revista.

Sigue todas las actividades al día de la Val d'Aran en www.arannau.es

ARANCOLOR

LABORATORIO
FOTOGRAFICO DIGITAL

Tel: 973 640 490
arancolor@hotmail.com

Av. Pas d'Arro 52
VIELHA-Val d'Aran-Lleida

Revelado y ampliaciones

Tratamiento y manipulación
de la imagen, retoque
fotográfico

Material foto y vídeo,
pasamos tus videos a DVD

Trabajos de impresión

Imprenta, carteles,
tarjetas, flyers etc.

Era Coquèla
restaurant

Av. Garona, 29
(A 50 m. del Palai de Gèu)
25530 VIELHA (Val d'Aran)

Reservas: tel. 973 642 915

PISCINAS MUNICIPALES de NAUT ARAN

PISCINA CLIMATIZADA DE SALARDÚ



Abierta del 8 de junio al
2 de septiembre 2018

De 11:00 a 20:00 horas,
todos los días.

Servicio de Bar /
Terraza / Solarium /
Vestuarios

Precios:

Niños 8 a 15 años:

1,80€

Adultos hasta 65 años:

3€

Resto: Gratuito

Abonos especiales
para Residentes y
No Residentes.

BAÑOS TERMALES DE ARTIES



Abierta junio, julio, agosto
y septiembre 2018. Lunes cerrada.

De 10:30 a 14:30 y
de 16:30 a 20:00 horas
junio y septiembre.

De 10:30 a 20:00 horas
julio y agosto.

Servicio de Cafetería /
Terraza / Solarium /
Vestuarios

Precios:

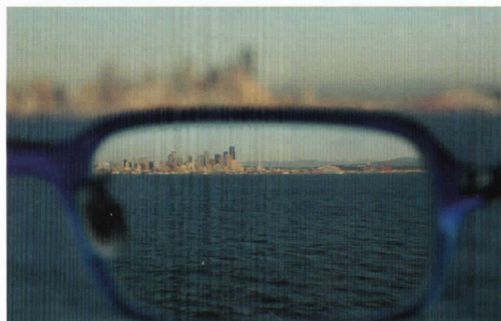
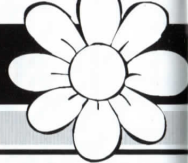
Niños: 2€

Adultos: 3€

*En caso de mal tiempo
podrían permanecer cerradas.



Ajuntament
Naut Aran



estará comprometida. Estos pacientes experimentan problemas como dolor de cabeza o visión doble derivados de que sus ojos se fuerzan al máximo para trabajar a toda la potencia que les sea posible. Especialmente importante en niños, un grado de hipermetropía desigual entre ambos ojos es probablemente la causa más frecuente de ojo vago o ambliope.

La vista cansada o presbicia. Como en la hipermetropía, tenemos un déficit de visión cercana aunque en este caso la pérdida de potencia se da no de forma innata sino que aparece típicamente a partir de los 40 años como resultado de la pérdida de flexibilidad de enfoque del ojo relacionada con el envejecimiento. Estos pacientes no suelen experimentar los dolores de cabeza de los hipermetropes, sino sensación de que las letras impresas son pequeñas y se superponen entre ellas. Es muy frecuente, de hecho se considera que el 100% de la población la manifiesta a partir de algún momento.

El astigmatismo. En esta situación el ojo tiene un enfoque asimétrico, es decir no aplica la misma potencia a las imágenes que recibe en diferentes zonas. El resultado es una visión borrosa desde leve a más pronunciada, típicamente a todas las distancias. Normalmente está relacionado con una irregularidad innata de la superficie externa del ojo.

Aunque pueden ser graves y complejas, las ametropías son muy frecuentes y no suelen revestir importancia. Una revisión tiempo permitirá solventarlas bien con una solución refractiva ya sea con gafas, lentes de contacto o una intervención, todas ellas destinadas a modificar la forma en que el ojo enfoca para hacerla lo más perfecta posible.

La refracción del ojo es su capacidad para enfocar adecuadamente las imágenes en la retina. La forma más frecuente de problemas visuales son precisamente los defectos de la refracción, conocidos como ametropías. En estos, por un motivo u otro, la imagen que el ojo forma sobre la retina no se encuentra ajustada formando una imagen "espejo" de aquello que estamos mirando, por lo que el resultado será una percepción de borrosidad. Las ametropías más frecuentes son:

La miopía. El ojo del paciente miope enfoca los imágenes con un "exceso" de potencia, esto conlleva que los miopes típicamente tienen una mala visión lejana pero una muy buena visión cercana, ya que el ojo naturalmente necesita más potencia para ver de cerca, pudiendo incluso distinguir cosas a distancias más cortas que la población no miope.

La hipermetropía. Al contrario, el paciente hipermetrope sufre un déficit de potencia de enfoque por lo que su visión lejana será mejor que la cercana, o incluso normal, mientras que su visión cercana

Oftalmología Aran

Dr. Alejandro Filloy Rius

Oftalmología general y especialidades

Cataratas / Retina y mácula

Glaucoma / Oftalmología infantil

Servicio de urgencias

Visitas concertadas 683 117 329 / www.ofthalmologiaaran.com

Pl. Pas d'Arró 5, 1º 3ª
VIELHA. Val d'Aran. Lleida



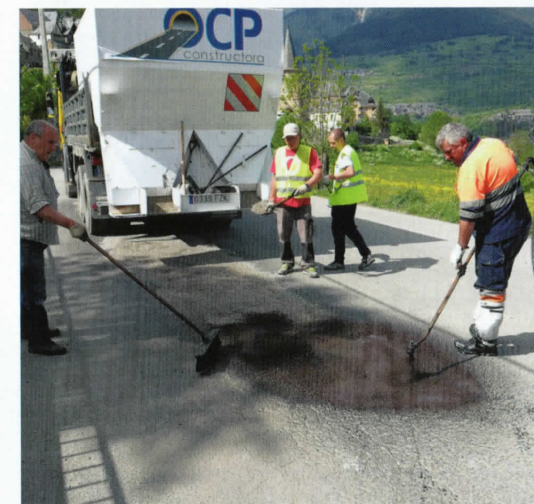
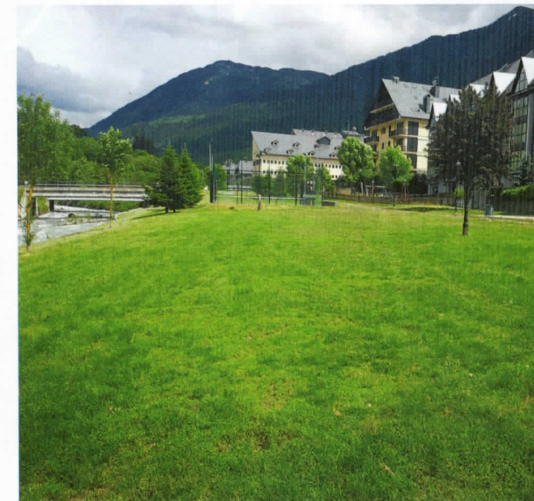
Er Ajuntament de Vielha e Mijaran destinarà enguan 985.000€ a Inversions entath municipi

Era bona situacion economica actua deth consistòri, en que s'a eliminat eth deute, permet que pendent aguest an se destine 985.000€ a Inversions entath municipi.

Es principaus accions que s'amiaràn a tèrme en aguest airau son principaument er aparellament e manteniment de diuersi carrèrs de Vielha: Conservacion deth parcatge dera Plaça dera Generalitat de Catalonha, ena confluència entre es arrius Nere e Garona, era melhora deth hilat de clavegueram e aigua potabla en Carrèr Bergàs e era substitucion deth hilat d'aigua e aparellament des pas de pedons en Carrèr Montcorbison. Aguestes tres accions, catalogades coma financerament sostenibles, supausen lèu 300.000€, e provien deth superavit der an 2017, avalorat en 1.354.634,64€.

Atau madeish, d'autes accions que s'amiaràn a tèrme son eth bastiment deth centre de joenessa en antic aucidèr, era reforma dera sala polivalenta, e eth bastiment d'ua pista poliesportiva exteriora e deth skate park ath cant deth Palai d'Espòrts. Ath delà, se crearà ua zona de picnic en Prat de Teixineret (Cap dera Vila) e s'apariaràn es cloradors des dipòsits d'aigua.

Per un aute costat, e a conseqüència des condicions climatologiques d'aguest darrer iuèrn, s'a ampliat ua partida, apruprèt de 150.000€, destinada ath manteniment des carrèrs e ara reforma des accèssi as diuerses pedanies municipaus, que s'an executat pendent aguesta primavera e er inici der ostiu.



ARTIES

San Juan

2018

VIERNES 22 DE JUNIO

- 17.00h Concurso de consola retro
- 19.30h Partido de fútbol femenino e infantil en el campo de fútbol Naut Aran
- 00.00h Sesión de baile con el grupo KRATER

SÁBADO 23 DE JUNIO

- 11.00h Caminata popular para disfrutar de nuestra naturaleza.
- 17.00h Masterclass de ZUMBA ¡A preparar el cuerpo para lo que nos viene!
- 18.00h Concurso Got Talent para ver las habilidades de los peques
- 19.30h Entrega de la placa de honor y sardinada popular en la Mola para l@s vecin@s del pueblo amenizada por la charanga EL PINXO

- 22.30h Crema del Taro, salta y baila sin parar acompañad@ por la charanga
- 00.30h Sesión de baile con el grupo DE KARRINCLONS

DOMINGO 24 DE JUNIO

- 11.45h Encuentro en la Plaza Urtau con EL PINXO
- 12.00h Misa en honor a San Juan
- 13.00h Bendición del Taro 2019 y pequeño refrigerio para l@s vecin@s de Arties
- 15.30h Pasacalles amenizado por la charanga
- 00.00h Baila toda la noche sin parar con SWING LATINO y DJ ALMANSA

LUNES 25 DE JUNIO

- 11.30h Encuentro en la Plaza Urtau con EL PINXO
- 12.00h Misa en honor a San Pelegrín

LA COMISIÓN DE FIESTAS SE RESERVA EL DERECHO DE MODIFICAR LOS ACTOS PROGRAMADOS EN FUNCIÓN DE LAS CIRCUNSTANCIAS

ARTIES

San Jaime

2018

MIÉRCOLES 25 DE JULIO

- 11.15h Encuentro en la plaza Urtau con la charanga DETROIT para iniciar la peregrinación
- 12.00h Misa en honor a San Jaime
- 14.00h Paella popular para l@s vecin@s de Arties. (Imprescindible obtener ticket poniéndose en contacto con la comisión. Fecha límite de 23 de julio.)
- 16.00h Concurso de Quilhas
- 18.00h Actuación del grupo mariachi ÁNDALE y entrega del presente a l@s jubilad@s

JUEVES 26 DE JULIO

- 20.00h Sorprende a tus vecin@s con tus habilidades de MASTERCHEF, imprescindible participar con un entrante, un segundo o postre para poder catar después los platos de los contrincantes.

- 22.00h Pase del documental PEDALES DE VIDA protagonizado por nuestro vecino Lucas Casas
- 22.30h Pase de la película PERFECTOS DESCONOCIDOS

VIERNES 27 DE JULIO

- 17.00h Gimcana infantil en el polideportivo
- 00.00h Baila toda la noche sin parar con SWING LATINO y DJ ALMANSA

SÁBADO 28 DE JULIO

- De 16.00 a 19.00h Hinchables para l@s más peques en el polideportivo
- 19.00h HOLLY PARTY con DJ ALMANSA
- 00.00h CARTOON&SUPERHERO FESTIVAL, conviértete en tu personaje de dibujo animado preferido o el superhéroe que llevas dentro.

LA COMISIÓN DE FIESTAS SE RESERVA EL DERECHO DE MODIFICAR LOS ACTOS PROGRAMADOS EN FUNCIÓN DE LAS CIRCUNSTANCIAS



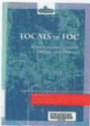
Bibliotèca Generau de Vielha
Av. Garona, 33
tel. 973 64 07 68 / fax 973 64 32 25
bibliovielha@aranweb.com

Er ostiu astronomic que comence tà Sant Joan, damb eth solstici e damb es hèstes deth Haro en Aran. Un rite originauments pagan, dempús cristianizat, mès qu'encara saue caracteristiques ancestraus restacades ara feconditat, ara fertilitat e ara adoracion ath diu Solei. En motiu des tradicionaus hèstes deth huec, aguest mes vos volem recomanar ua seleccion de condes e libres ath torn de Sant Joan, dera hèsta, des rites e des sòns elements mès remercables. Bona lectura, bona hèsta e bon ostiu!



BALADA, Montserrat: *La gran festa del foc*. Vilanova i la Geltrú: El Cep i la Nansa, 2016.

Jan e Bet demoren, illusionadi, coma cada an, es hèstes deth huec. Eri son es encargadi d'avisar dera arribada deth arrai magic entà poder alugar es halhes. Mès que passe un dia, e un aute, e un aute mès... e era broma nera que capère eth solei non se'n vò anar pas. B'auràn de demanar reforç entà artèner eth sòn objectiu!



BLANCH, Jordina: *Tocats de foc: simbologies festives i vibries ancestrals*.

Tarragona: El Mèdol, 2003. Eth huec ei un element ambivalent: mos atrè e mos hè pòur, mos da lum e calor mès tanben entraîne risc; ei magic e ipnotic, purificador e sensuau. Tota era sua simbologia e es rites restacadi ada eth les trobaratz en aguest ensag sus era essencia deth huec: era hlama, era hèsta, era simbologia, es sues propietats o es hèstes restacades ath huec.



CANYELLES, Anna: *La nit de Joan*. Barcelona: La Galera, 2012.

Un conde rimat sus era net de Sant Joan: sus era revelha, era tradicion de minjar còca, de lançar petards e d'alugar huecs enes carrèrs e places entà passar era net mès cuerta de hèsta en hèsta.



CARRASCO, Xavier: *La nit de Joan*. Barcelona: La Galera, 2003. Quan eth dia ei mès long e era net ei cuerta coma tot, alavetz qu'ei Sant Joan: era Hèsta Major deth cèu, quan era gent deth pòble se premanís entara hèsta: es uns guarnissen era plaça, es auti hèn còques, n'i a qu'arremassen mòbles vielhs entà hèr eth huec, es mès vielhs s'atarnissen d'èrbes e es gojates an anat a cercar aigua ena hònt. E voletz saber se com s'acabe?



FARRÉ I SAHÚN, Xavi: *Foc a les mans: un conte de falles*. Barcelona: Mosaics Llibres, 2014.

Un conde fantastic que passèc hè cent ans mès que poderie auer estat reau: explique era istòria de Bonaventura e de Jacinta, dus mainatges que se tròben en ua val dera montanha abans de Sant Joan. Un viatge pes costums, tradicions e mites pirenencs escrit en ribagorçan.



GRAU, Joan: *La nit de Joan*. Barcelona: Columna, 1995. Entath sòn autor, aguesta net ei unica, magica, cosmica, ancestrau, solsticiau, feconda, solara, terapeutica... e higez-i vosati es auti adjectius que volgatz. En aguest libre se mos presenten es diferenti elements restacadi ara tradicion de Sant Joan: eth huec, era aigua, er aire, es èrbes, e mos explique damb exemples practics se com ei era hèsta en Isil e en Les.



ROMEU I FIGUERAS, Josep: *La nit de Joan*. Barcelona: Alta Fulla, 2004.

Un libre didactic e plan ben documentat sus es costums restacadi ath solstici d'ostiu en Catalonha e en Aran, e es sòns elements mès caracteristics: eth huec, era arrosada, es plantes e es sues vertuts guaridores, es practiques magiques, es questions socials dera hèsta, etc.



SABATÉ I RODIÉ, Teresa: *Joan*. Barcelona: Salvatella, 2010.

Era tradicion dera net de Sant Joan explicada en forma de conde entara mainadera, damb legendes e tradicions istoriques: com es èrbes tà guarir, es remèdis naturaus o es arrepervèrs e es expressions qu'an a veir damb eth huec.



VIDAL, Susana: *Era net de Joan*. Vielha: Conselh Generau d'Aran, 2016.

Un conde poetic escrit e illustrat per autores araneses sus era hèsta deth huec e ath torn deth Haro de Les, a on s'amassen personatges bestiaus, mès tanben mainadera e adults umans, que s'ac guarden e dancen, e es que non vedem... mès que i son: bruihetes, hades e holets, entà gaudir dera net mès cuerta der an.

Vaporarium

HAMMAM NATUREL

+ Piscine

EN EAU THERMALE

Lits à bulles, cols de cygne, hydrojets...

15€



À MÊME LA ROCHE

LE VAPORARIUM

Luchon
FORME & BIEN-ÊTRE
Pyrénéen-vous!

05 61 94 52 52 - www.thermes-luchon.fr

UNIQUE EN EUROPE

horario de autobuses

HORARIO DE TRANSPORTE INTERNO DEL VALLE DE ARAN DE LUNES A VIERNES



BAQUERIA - PONTAUT

PARADA / STOP	De lunes a viernes / De dilluns a divendres / From Monday to Friday																
BAQUEIRA	7:30	7:35	8:30	9:30	10:30	11:30	12:30	13:30	15:10	15:30	16:30	17:35	18:30	19:30	20:30	21:30	
SALARDÚ	7:35	7:40	8:36	9:35	10:35	11:35	12:35	13:35	15:15	15:35	16:35	17:40	18:35	19:35	20:35	21:35	
ARTIES	7:37	7:42	8:41	9:38	10:38	11:38	12:38	13:38	15:18	15:38	16:38	17:43	18:38	19:38	20:38	21:38	
GARÓS	7:40	7:44	8:46	9:40	10:40	11:40	12:40	13:40	15:20	15:40	16:40	17:45	18:40	19:40	20:40	21:40	
ESCUNHAU	7:42	7:46	8:49	9:42	10:42	11:42	12:42	13:42	15:22	15:42	16:43	17:47	18:42	19:42	20:42	21:42	
BETREN	7:44	7:48	8:52	9:44	10:44	11:44	12:44	13:44	15:24	15:44	16:45	17:49	18:44	19:44	20:44	21:44	
VIELHA COLEGIO	7:55	7:55	8:55					14:40	14:40		16:50						
VIELHA SAPPORO	7:56	7:56	8:56	9:46	10:46	11:46	12:46	13:46	14:42	15:26	15:45	17:12	17:50	18:45	19:45	20:45	21:45
VIELHA IGLESIA	7:58	7:58	8:58	9:47	10:47	11:47	12:47	13:47	14:43	15:28	15:46	17:14	17:51	18:46	19:46	20:46	21:46
VIELHA CENTRAL	7:00	8:00	9:00	10:00	11:00	12:00	13:00	14:00	14:45	15:30	16:00	17:15	18:00	19:00	20:00	21:00	22:00
VILAC	7:03	8:03	9:03	10:03	11:03	12:03	13:03	14:03	14:48	15:33	16:03	17:19	18:03	19:03	20:03	21:03	22:03
AUBÈRT	7:05	8:05	9:05	10:05	11:05	12:05	13:05	14:05	14:50	15:35	16:05	17:21	18:05	19:05	20:05	21:05	22:05
PONT D'ARRÒS	7:07	8:07	9:07	10:07	11:07	12:07	13:07	14:07	14:52	15:37	16:07	17:23	18:07	19:07	20:07	21:07	22:07
ES BORDÈS	7:09	8:09	9:09	10:09	11:09	12:09	13:09	14:09	14:54	15:39	16:09	17:25	18:09	19:09	20:09	21:09	22:09
BOSSÒST	7:15	8:15	9:15	10:15	11:15	12:15	13:15	14:15	15:00	15:45	16:15	17:29	18:15	19:15	20:15	21:15	22:15
LES	7:20	8:20	9:20	10:20	11:20	12:20	13:20	14:20	15:05	15:50	16:20	17:30	18:20	19:20	20:20	21:20	22:20
PONTAUT									15:10			17:40					

PONTAUT - BAQUEIRA

PARADA / STOP	De lunes a viernes / De dilluns a divendres / From Monday to Friday																	
PONTAUT	7:20			8:20														
LES	6:50	7:30		8:30	9:30	10:30	11:30	12:30	14:05			15:00	15:30	16:30	17:45	18:30	19:50	20:30
BOSSÒST	6:55	7:35	7:35	8:35	9:35	10:35	11:35	12:35	14:10			15:05	15:35	16:35	17:50	18:35	19:55	20:35
ES BORDÈS	7:01	7:41	7:41	8:41	9:41	10:41	11:41	12:41	14:16			15:11	15:41	16:41	17:56	18:41	20:01	20:41
PONT D'ARRÒS	7:03	7:43	7:43	8:43	9:43	10:43	11:43	12:43	14:18			15:13	15:43	16:43	17:58	18:43	20:03	20:43
AUBÈRT	7:05	7:45	7:45	8:45	9:45	10:45	11:45	12:45	14:20			15:15	15:45	16:45	18:00	18:45	20:05	20:45
VILAC	7:08	7:48	7:48	8:48	9:48	10:48	11:48	12:48	14:23			15:18	15:48	16:48	18:03	18:48	20:08	20:48
VIELHA CENTRAL	7:10	8:00		9:00	10:00	11:00	12:00	13:00	14:30			15:20	16:00	17:00	18:10	19:00	20:10	21:00
VIELHA IGLESIA	7:11	8:01		9:01	10:01	11:01	12:01	13:01	14:31			15:21	16:01	17:01	18:11	19:01	20:11	21:01
VIELHA SAPPORO	7:12	8:02		9:02	10:02	11:02	12:02	13:02	14:32			15:22	16:02	17:02	18:12	19:02	20:12	21:02
VIELHA COLEGIO			8:00						14:40	14:40				17:10				
BETREN	7:14	8:04		9:04	10:04	11:04	12:04	13:04	14:43	14:43	15:24	16:04	17:12	18:14	19:04	20:14	21:04	21:04
ESCUNHAU	7:16	8:06		9:06	10:06	11:06	12:06	13:06	14:46	14:46	15:26	16:06	17:14	18:16	19:06	20:16	21:06	21:06
GARÓS	7:19	8:09		9:09	10:09	11:09	12:09	13:09	14:50	14:50	15:29	16:09	17:19	18:19	19:09	20:19	21:09	21:09
ARTIES	7:21	8:11		9:11	10:11	11:11	12:11	13:11	14:54	14:54	15:31	16:11	17:22	18:21	19:11	20:21	21:11	21:11
SALARDÚ	7:24	8:14		9:14	10:14	11:14	12:14	13:14	15:00	15:00	15:34	16:14	17:27	18:24	19:14	20:24	21:14	21:14
BAQUEIRA	7:30	8:20		9:20	10:20	11:20	12:20	13:20	15:10	15:10	15:50	16:20	17:35	18:30	19:20	20:20	21:20	21:20

Servicio realizado en periodo escolar / Circula durant curs escolar / School service

HORARIO DE TRANSPORTE INTERNO DEL VALLE DE ARAN SABADOS - DOMINGOS - FESTIVOS

BAQUERIA - PONTAUT

PARADA / STOP	Sábados, domingos y festivos / Dissabtes, diumenges i festius / Weekends and holidays																	
BAQUEIRA	7:35	8:30	9:30	11:30	12:30	13:30	15:30	16:30	17:00	17:30	19:30	21:30						
SALARDÚ	7:40	8:35	9:35	11:35	12:35	13:35	15:35	16:35	17:05	17:35	19:35	21:35						
ARTIES	7:42	8:38	9:38	11:38	12:38	13:38	15:38	16:38	17:08	17:38	19:38	21:38						
GARÓS	7:44	8:40	9:40	11:40	12:40	13:40	15:40	16:40	17:10	17:40	19:40	21:40						
ESCUNHAU	7:46	8:42	9:42	11:42	12:42	13:42	15:42	16:42	17:12	17:42	19:42	21:42						
BETREN	7:48	8:44	9:44	11:44	12:44	13:44	15:44	16:44	17:14	17:44	19:44	21:44						
VIELHA COLEGIO																		
VIELHA SAPPORO	7:55	8:45	9:45	11:45	12:45	13:45	15:45	16:45	17:15	17:45	19:45	21:45						
VIELHA IGLESIA	7:56	8:46	9:46	11:46	12:46	13:46	15:46	16:46	17:16	17:46	19:46	21:46						
VIELHA CENTRAL	8:00	9:00	10:00	12:00	13:00	14:00	16:00	17:00	17:30	18:00	20:00	22:00						
VILAC	8:03	9:03	10:03	12:03	13:03	14:03	16:03	17:03		18:03	20:03							
AUBÈRT	8:05	9:05	10:05	12:05	13:05	14:05	16:05	17:05		18:05	20:05							
PONT D'ARRÒS	8:07	9:07	10:07	12:07	13:07	14:07	16:07	17:07		18:07	20:07							
ES BORDÈS	8:09	9:09	10:09	12:09	13:09	14:09	16:09	17:09		18:09	20:09							
BOSSÒST	8:15	9:15	10:15	12:15	13:15	14:15	16:15	17:15		18:15	20:15							
LES	8:20	9:20	10:20	12:20	13:20	14:20	16:20	17:20		18:20	20:20							
PONTAUT																		

Circula durante el periodo de apertura de la Estación de esquí / Circula durant l'obertura de l'estació d'esquí / Service during Ski Resort opening period.

SABADOS - DOMINGOS - FESTIVOS

PONTAUT - BAQUEIRA

PARADA / STOP	Sábados, domingos y festivos / Dissabtes, diumenges i festius / Weekends and holidays																	
LES	6:50	7:30	8:30	9:30	10:30	12:30	14:30	16:30	18:30	20:30	21:30							
BOSSÒST	6:55	7:35	8:35	9:35	10:35	12:35	14:35	16:35	18:35	20:35	21:35							
ES BORDÈS	7:01	7:41	8:41	9:41	10:41	12:41	14:41	16:41	18:41	20:41	21:41							
PONT D'ARRÒS	7:03	7:43	8:43	9:43	10:43	12:43	14:43	16:43	18:43	20:43	21:43							
AUBÈRT	7:05	7:45	8:45	9:45	10:45	12:45	14:45	16:45	18:45	20:45	21:45							
VILAC	7:08	7:48	8:48	9:48	10:48	12:48	14:48	16:48	18:48	20:48	21:48							
VIELHA CENTRAL	7:10	8:00	9:00	10:00	11:00	13:00	15:00	17:00	19:00	21:00	22:00							
VIELHA IGLESIA	7:11	8:01	9:01	10:01	11:01	13:01	15:01	17:01	19:01	21:01								
VIELHA SAPPORO	7:12	8:02	9:02	10:02	11:02	13:02	15:02	17:02	19:02	21:02								
VIELHA COLEGIO																		
BETREN	7:14	8:04	9:04	10:04	11:04	13:04	15:04	17:04	19:04	21:04								
ESCUNHAU	7:16	8:06	9:06	10:06	11:06	13:06	15:06	17:06	19:06	21:06								
GARÓS	7:19	8:09	9:09	10:09	11:09	13:09	15:09	17:09	19:09	21:09								
ARTIES	7:21	8:11	9:11	10:11	11:11	13:11	15:11	17:11	19:11	21:11								
SALARDÚ	7:24	8:14	9:14	10:14	11:14	13:14	15:14	17:14	19:14	21:14								
BAQUEIRA	7:30	8:20	9:20	10:20	11:20	13:20	15:20	17:20	19:20	21:20								

SERVICIOS EXTERNOS Y CONEXIONES

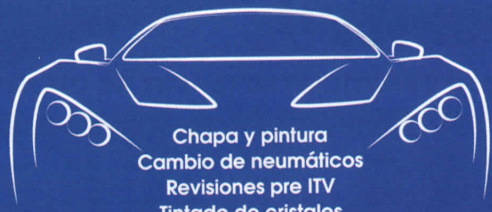
VALLE DE ARAN - COMMINGUES (FRANCIA)

Servicio realizado mediante transbordo en Les. Conexión con servicio ferroviario hasta Toulouse.

PARADA / STOP	LMXIV LUN-FRI	LMXIV LUN-FRI	LMXIV LUN-FRI	PARADA / STOP	LMXIV LUN-FRI	LMXIV LUN-FRI
BAQUEIRA				TOULOUSE		17:00
VIELHA CENTRAL	7:00	8:30	15:30	SAINT GAUDENS		18:16
LES	7:20	9:20	15:50	SAINT GAUDENS	8:10	18:30
LES	7:30	9:30	16:00	MELLES	9:05	19:30
MELLES	7:40	9:40	16:15	LES	9:30	19:50
SAINT GAUDENS	8:45	10:40	17:10	VIELHA CENTRAL	10:00	20:15
SAINT GAUDENS	9:10	10:45	17:42	BAQUEIRA	10:20	20:30
TOULOUSE	10:20	11:32	18:28			

Talleres Salva

Vielha



Chapa y pintura
Cambio de neumáticos
Revisiones pre ITV
Tintado de cristales
Vehículo de cortesía

973 64 25 93

Zona Industrial Mijaran, nave 7

PRESENTANDO
ESTE CUPÓN
5%
DE DESCUENTO
EN CUALQUIER
REPARACIÓN.



Síguenos:

Cocina casera
Tapas

Cuisine maison
Tapas

Plaza Coto Marzo, 5
25530 Vielha
973 642 208



Rubén Godoy Jarné
Graduat Social

Avd. Pas d'Arró, 5,
Esc. A, Entl. 2n.
Tel.: 973 64 05 05
25530 VIELHA
ruben@godoygestio.es

RESTAURANTE - LLESQUERIA "EL MOLÍ"

Carnes, verduras
y pescados a la brasa
Terraza junto al Río Nere



c/ Sarriulera, 26 - VIELHA - Tel. 973641718



Se vende casa
en Bossòst



3 habitacions +buhardilla.
1 Baño y 1 aseó. Cocina
independiente, chimenea.
Garaje y jardín. Soleada.
Zona tranquila .
Precio 200.000 €
Tel. 620 860 243
669 75 66 77



TERMAS
BARONÍA DE LES
Submergeix-te en les aigües sulfurades

Circuit Termal d'aigua
MineroMedicinal, Caviar Cosmetic
Facial, Benestar i Bellesa

NOVES
TARIFES /
HORARIS

Informació i reserves: T. +34 973 648 717

Consulta les promocions a: o www.termasbaroniadeles.com

Teléfonos de interés

EMERGENCIAS:
BOMBEROS 112
MOSSOS D'ESQUADRA 112

SERVICIOS PÚBLICOS:
MOSSOS D'ESQUADRA VIELHA 973 357 285
POMPIERS D'ARAN 973 640 080
GUARDIA CIVIL - VIELHA 973 640 005
POLICIA NACIONAL - LES 973 648 014

ORGANISMOS PÚBLICOS:
CONSELH GENERAL D'ARAN 973 641 801
AJUNTAMENT VIELHA E MIJARAN 973 640 018
AJUNTAMENT ARTIES 973 641 612
AJUNTAMENT ES BORDES 973 640 939
AJUNTAMENT BOSSÒST 973 648 157
AJUNTAMENT LES 973 648 007
AJUNTAMENT NAUT ARAN 973 644 030

INFORMACIÓN Y TURISMO:
TORISME VAL D'ARAN 973 640 688
INF. TURISME VIELHA 973 640 110
INF. TURISME BOSSÒST 973 647 279
INF. TURISME SALARDÚ 973 645 197
INF. TURISME LES 973 647 303
MUSÈUS VAL D'ARAN 973 641 815

SERVICIOS MÉDICOS:
ESPITAU VAL D'ARAN 973 640 006
DISPENSARI ARTIES 973 642 847
DISPENSARI BOSSÒST 973 648 211
DISPENSARI LES 973 648 229
DISPENSARI SALARDÚ 973 644 030

FARMACIAS:
FARMACIA PALÀ (VIELHA) 973 642 585
FARMACIA CATALÀ (VIELHA) 973 642 346
FARMACIA ALMANSA (BOSSÒST) 973 648 219
FARMACIA ALMANSA (LES) 973 647 244
FARMACIOLA PALÀ (ARTIES) 973 644 346
FARMACIA PALÀ (BAQUEIRA) 973 644 462
FARMACIOLA CATALÀ (SALARDÚ) 973 644 225

OTROS TELÉFONOS INTERÉS:
CORREOS - OFICINA VIELHA 973 640 912
OFICINA AUTOBUSES - VIELHA 902 422 242
GREMI D'OSTALARIA V.A. 973 640 601
ESCOLA D'OSTALARIA - LES 973 647 242
IES D'ARAN - VIELHA 973 643 761
PARROQUIA DE VIELHA 973 640 021
PARROQUIA BOSSÒST E LES 973 648 253
BIBLIOTECA VIELHA 973 640 768



La fruiteria
Aran fruits
El sabor de la
proximidad

Avda. Calbetó, 16
25530 VIELHA
Tel. 97364 36 40

Jairo José
Piñero
Hurtado

Servicios de
mantenimiento y
jardinería

Creación de Jardines
Mantenimiento de áreas verdes
Tala de árboles
Limpiezas industriales
Limpieza de nieve y salado de hielo
Mantenimiento de comunidades
Limpiezas de parking y grandes superficies
Creación y reparación de vallados
Pintura de interiores
Pintura de madera y metales de exteriores
Fabricación, venta e instalación de cums



C/ Sobornedo, 8 · Casa 7 · 25530 VIELHA (Lleida) ·
Tél. 638 810 555 · 690 069 196
hermanosjayro@hotmail.com · www.hermanosjayro.vpweb.es

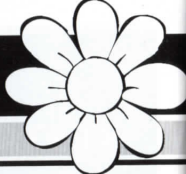
NiU
express Su lavandería de confianza

LAVANDERÍA TRADICIONAL LAVANDERÍA AUTOSERVICIO

- limpieza en agua
- limpieza en seco
- planchado
- arreglos de ropa
- servicio de recogida y entrega
- servicio especial a personas mayores
- horario extenso (8 a 23h)
- 4 lavadoras de gran rendimiento
- 3 secadores de alta calidad
- detergente y suavizante incluidos
- nórdicos, prendas de esquí,...
- fácil y rápido

www.niupress.com
info@niupress.com
Av. Garona, 17
Vielha (Lleida)
638 810 554 · 973 641 271





2nde Itinérance Médiévale en haut Comminges

Du 15 au 21 juillet, 6 troupes composent le cortège, qui relie Benqué-Dessus, en vallée de Luchon, jusqu'à Saint Bertrand de Comminges. Avec des soirées festives, chants, danses et spectacle de feu, et même des combats médiévaux ! Vous pouvez suivre la troupe médiévale en toute sécurité, avec un accompagnateur montagne (réservation à l'Office de Tourisme Intercommunal : 05 61 79 21 21).



Festival du Comminges : 43 ans d'excellence !

Jean Patrice Brosse, le directeur artistique, n'a pas fait les choses à moitié. 19 concerts de musique classique, 3 concerts de chants d'Occitanie, 3 académies, des conférences... pour décliner le thème 2018 : « L'art français et ses influences croisées ». Du 21 juillet au 01 septembre, de Rieux Volvestre jusqu'à Luchon en passant par Saint Gaudens et Saint Bertrand de Comminges



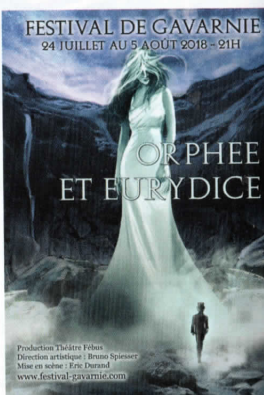
Saint Béat en bloc

Le 18^{ème} Festival de la Sculpture et du Marbre est programmé du 7 au 28 juillet à Saint Béat. 5 sculpteurs travaillent en direct pour le symposium, et 11 artistes exposent leurs œuvres. Des visites de la carrière souterraine de marbre sont organisées, ainsi que 2 flâneries nocturnes, une conférence, et 5 stages (pierre, marbre et bronze). Du 7 au 28 juillet.



Orphée et Eurydice se retrouvent à Gavarnie

Chant lyrique, théâtre et danse contemporaine sont convoqués pour la 33^{ème} édition du Festival de Gavarnie, sur la plus haute scène de théâtre d'Europe, au cœur d'un site classé UNESCO. Orphée et Eurydice est mis en scène par Eric Durand (Collectif Décomposé). 2000 personnes sont attendues chaque soir, du 24 juillet au 05 août.



Sur le pont de Luchon

Situé à 825 m d'altitude, en amont de Luchon, le pont de Lapadé donne accès à la , à l'Hospice de France et à la vallée du Lys. Le Conseil départemental de la Haute-Garonne a financé cet ouvrage, pour un coût de 4.5 millions d'euros. L'ancien pont, édifié en 1930 et limité à 19 tonnes, a été remplacé par un pont plus large.



LE TOUR DE FRANCE | 24 y 25 de julio



Martes, 24 de julio
CARCASSONNE - LUCHON (218 km)

Miércoles, 25 de julio
LUCHON - SAINT - LARY - SOULAN (65 km)



OFICINA DE TURISMO
+33 561 79 21 21

www.luchon.com

BRICO **MARCHÉ**



PRODUCTOS PARA
MASCOTAS



BRICOLAGE



CONSTRUCCION



DECORACION



JARDINERIA

Estamos frente al INTERMARCHÉ
Hablamos español
Hacemos duplicados de llaves

ABIERTO TODOS LOS DIAS
(EXCEPTO DOMINGOS)

De 8 a 12,30 y de 14,30 a 19 Horas

BRICOMARCHE
Les Trètes
MOUSTAJON-31110 LUCHON

Tel. 00 33 561 94 51 25

www.bricomarche.com



*La Ferme
d'Espiau Boutique*

Decoración - Complementos
Regalos - Arte en la mesa

64, Allées d'Etigny
31110 Luchon (Francia)
Tel. 00 33 561 79 33 07

Q2

Jurídic · Fiscal · Gestoria · Fines · Laboral
Comptable · Trànsit · Assegurances · APDEF

www.cudos-consultors.com

BALAGUER

Pl. Pau Casals, 6 pral.
25600 BALAGUER
T 973 45 05 55
F 973 45 08 09

LLEIDA

Pg. de Florida, 57 bxs.
25006 LLEIDA
T 973 28 28 18
F 973 28 29 89

VIELHA

Av. Maladeta, 19 bxs.
25530 VIELHA
T 973 64 32 32
F 973 64 17 31

BARCELONA

Fbla. Catalunya, 118 ppal, 2º
08008 BARCELONA
T 93 41 50 603
F 93 41 50 603

CUDÓS CONSULTORS A LA XARXA



Reskyt.com



Baqueira 365



PARQUE TEMÁTICO DE AVENTURA

**NIÑOS
JOVENES
ADULTOS**

**A PARTIR DE
6€**

**RECORRIDOS
JUEGOS AL SUELO
VIA FERRATA**

QUALITÉ
TOURISME

tripadvisor
certified rating

0033 5 61 94 08 36

WWW.PYRENEES-HO.COM

GPS : 42.930709 / 0.64967 Rouziet - 31440 Cierp-Gaud - Francia

ES PIRENÈUS



Presenta Ceramica Joguets

Passeig dera Libertat, 19
Tel. 973 64 04 73
VIELHA



Era jancana

Herbodietètica
Productes
biològics
i naturals

Avda. Garona, s/n
(al costat del Palai de Gèu)
VIELHA
Telf. 973 64 16 04

KUKI'S & Co.

Sano y Natural
BAR-CAFETERÍA

Ofrecemos producto de:
Temporada
Proximidad
Ecológicos
Vegetarianos

Plaza Arnals 3
Vielha (frente Hospital)

Alimentación y complementos Consultorio veterinario Peluquería canina

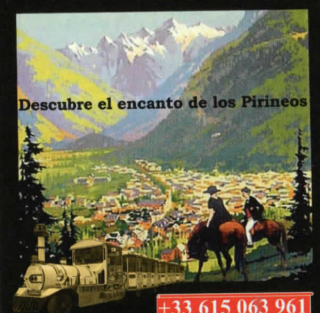


Avda. deth Solan,3
(frente al IES d'Aran)
Tel. 660 805 815 / 973 64 03 83



TREN TURISTICO

Visitas comentadas en vivo



LUCHON
www.luchon.net

HOTEL HOSTERÍA CATALANA



Activitats per gaudir en familia. Parking privat. Garatge per motos i bicis.

... a on comence e acabe eth tòn milhor dia

Tel. 973 64 82 02 - Fax 973 64 80 58
reservas@hosteriacatalana.com

www.hosteriacatalana.com

c/ Pietat, 34
25550 BOSSÒST

Luchon LE GOLF

Aniversario de los **110 años**

Jueves
19
de JULIO

- 13:30 - 14:15 : Autógrafos de los profesionales
- 14:15 - 14:45 : Demostración de Romain BÉCHU
- 14:45 - 15:30 : Demostración (Clinic)
- 15:30 - 17:30 : Partido exhibición internacional
Skin Game entre :

Grégory HAVRET
Carlos PIGEM
Emilio CUARTERO BLANCO
Jean-Marc de POLO




Golf de Luchon

+33 5 61 79 03 27

contact@luchon.golf




ES PIRENÈUS



Presenta Ceramica Joguets

Passeig dera Libertat, 19
Tel. 973 64 04 73
VIELHA



Era jancana

Herbodietètica

Productes biològics i naturals

Avda. Garona, s/n
(al costat del Palai de Gèu)
VIELHA
Telf. 973 64 16 04



KUKI'S & Co.

Sano y Natural
BAR-CAFETERÍA

Ofrecemos producto de:
Temporada
Proximidad
Ecológicos
Vegetarianos

Plaza Arnals 3
Vielha (frente Hospital)

Alimentación y complementos
Consultorio veterinario
Peluquería canina




Avda. deth Solan,3
(frente al IES d'Aran)
Tel. 660 805 815 / 973 64 03 83

Lenda ROYAL CANIN LIBRA GOSBI ADVANCE

TREN TURISTICO

Visitas comentadas en vivo

Descubre el encanto de los Pirineos

+33 615 063 961

LUCHON

www.luchon.net

HOTEL HOSTERÍA CATALANA



Activitats per gaudir en familia. Parking privat. Garatge per motos i bicis.

... a on comence e acabe eth tònn milhor dia

Tel. 973 64 82 02 · Fax 973 64 80 58
reservas@hosteriacatalana.com

www.hosteriacatalana.com

c/ Pietat, 34
25550 BOSSOST

Luchon LE GOLF

Aniversario de los *110 años*

Jueves 19 de JULIO

13:30 - 14:15 : Autógrafos de los profesionales
14:15 - 14:45 : Demostración de Romain BÉCHU
14:45 - 15:30 : Demostración (Clinic)
15:30 - 17:30 : Partido exhibición internacional
Skin Game entre :

Grégory HAVRET
Carlos PIGEM
Emilio CUARTERO BLANCO
Jean-Marc de POLO

110 ans
Entrada Gratuita

1908 2018

Golf de Luchon +33 5 61 79 03 27 contact@luchon.golf

Luchon *Pyrenées-vous!* HYUNDAI INNOVATION AUTOMOBILES SRIXON Intermarché Luchon *Pyrenées-vous!*

Lorenzi ETS VIGNAUX Solvert *matériel pour espaces verts Group Labor Hako* DOMAINE de CHEVALER Christophe GASTERAN *Spécialité Pyrénées-vous!*

MARTÍNEZ CARDEÑES **MC** ABOGADA GESTORÍA



Extranjería, Civil, Laboral / Gestiones en Lleida / On parle français

C/ Anglada 6, bajos - Vielha - Telèfon: 672 635 988

CENTRE COMMERCIAL LES PORTES DU VAL D'ARAN

Solamente a 33 Km. del Valle de Aran



de 9 h à 19 h du lundi au samedi

MODE BEAUTE MAISON TENDANCE **NEWCO**

Chaussures du Château de 9h à 12h 30 - de 14h 30 à 19h du lundi au vendredi de 9h 30 à 13h - de 14h 30 à 19h le samedi 05 61 94 40 08

BRICORAMA de 9h à 12h 15 - de 14h à 19h du lundi au jeudi de 9h à 19h vendredi et samedi 05 61 89 98 89

Point Vert de 9h à 12h 15 - de 14h à 19h du lundi au jeudi de 9h à 19h vendredi et samedi 05 61 88 40 43

le kiosque à pizzas **flunch** Ouvert 7/7j de 8 h à 21 h 30 05 61 88 33 33



NORISKO Contrôle Technique de 9h à 19h Non-stop du lundi au samedi 05 61 94 25 73

Norauto Centre auto et réparations automobiles de 9h à 12h - de 14h à 19h du lundi au samedi 05 61 94 00 00

BioComminges SCOP du lundi au samedi 05 61 94 00 00

Zone Lane Bazert Avenue de Luchon **GOURDAN - POLIGNAN**



SAINT-BÉAT (31)

du 7 au 28 juillet 2018

18^e Festival de la sculpture et du marbre

Sculptures en public Expositions ventes Stages : marbre, pierre, bronze Visite de la carrière souterraine Flâneries nocturnes Conférences



www.marbre-et-arts.fr **MARBRE ET ARTS** SAINT-BÉAT - CLEF DE FRANCE - CLEF DES ARTS



Château de Val de Gaudouze Oïra Pont de Roubert



Cortines Sant Jordi

Tapissieria internacional Professionals del sector de la cortina y tapicería. Disponemos de taller de confección e instalación propios. Para península y baleares Divisiones: Viviendas / Oficinas Hostelería / Contract.

c/Penedes, 87 · LLEIDA Tel. 973 24 99 50 · Fax 973 24 99 54 www.cortinessantjordi.com



D'INTERÈS PER A TOTS ELS VITICULTORS I AFICIONATS A LA VINYA

Cellers Torres està realitzant un treball de recerca i recuperació de varietats ancestrals catalanes. Si coneixeu algun tipus de cep que no sigui una varietat habitual (Xarel·lo, Macabeu, Parellada, Carinyena, Ull de llebre, Cabernet, Sumoll, Merlot, Garnatxa,...) i sabeu on es troba o algun viticultor que la cultivi, us agrairem que ens ho comuniquem a:

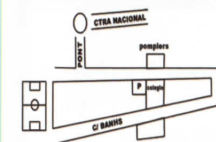
Montse Torres Dpt. de Viticultura Tel. 93.817.75.04

e-mail: mtorresv@torres.es

FAMILIA TORRES

Especialidad en **• BROCHETAS (40 CM)** **• Tapas** **• Carnes** y pescados a la brasa

Era Tiurna BAR RESTAURANTE



c/ Es Banhs, 29 **LES** Tel. 973 64 84 66



Pensió ** Montarto

Ctra. a Baquèira - Beret 25999 Arties Val d'Aran Tel. i fax: 973 640 803

www.pensionmontarto.es

d'mari PELUQUERÍA

Servicios lavado corte peinado extensiones trenzado

Productos mascarilla tintes Keratina **Salerm COSMETICS**



todo lo que necesitas para sentirte única UN ESTILO DIFERENTE Galerías Edif. Creu de la Neu - Vielha Tel. 698 654 283

Índice anunciantes



ALIMENTACION		FOTOGRAFIA		PARQUE DE FAUNA	
Aran Fruits (Vielha)	25	Aran Color (Vielha)	14	Aran Park (Bossòst)	36
Torrans Vicens (Bossòst)	7				
ALOJAMIENTOS		FLORISTERÍA		PELUQUERÍAS	
Pensión Montarto (Arties)	33	Eth Jardinet (Vielha)	11	D'Mari (Vielha)	33
Hostería Catalana (Bossòst)	30				
ALQUILER MAQUINARIA		INFORMÁTICA		RESTAURANTES	
Calvo (Vielha)	9	Vielha Computer (Vielha)	5	El Molí (Vielha)	25
				Era Coquela (Vielha)	14
ASESORIAS – GESTORIAS – ABOGADOS		INMOBILIARIAS – PROMOTORES		Prat d'Aloi (Salardú)	9
Cadion (Vielha)	9	Sebasaran (Vielha)	11	A'queimada (Vielha)	9
Godoy Gestió (Vielha)	24	Inmo Passion	5	Coto Marzo (Vielha)	24
Martínez Cardeñes (Vielha)	32			Eth Bot (Salardú)	5
Q2 Consultors (Vielha)	29	JUGUETERIA Y REGALOS		Era Tiurna (Les)	33
		Es Pirineus (Vielha)	30	ROPA LABORAL – HOGAR	
ATRACCIONES		LAVANDERÍA		Eth Auet (Vielha)	11
Le Petit Train Luchonnais (Luchon)	30	Niu Express (Vielha)	25		
		LEÑA / JARDINERÍA / MANTENIMIENTOS		SEGUROS	
BAR – CAFETERÍA		Jairo Piñero (Vielha)	25	CMP Correduría (Vielha)	7
Coto Marzo (Vielha)	24				
Kuki's (Vielha)	30	LIMPIEZA DE CHIMENEAS		SUPERMERCADOS	
		Limpiezas de Chimeneas (Sort)	9	Leclerc St. Gopòle (Estancarbon-St. Gaudens)	3
BRICOLAJE				Super U (Gourdan Polignan)	32
Bricomarché (Luchon)	28	LIMPIEZA FOSAS / DESATASCOS		Intermarché (Luchon – Cierp-Gaud)	13
		Acolimp (Val d'Aran)	11		
CORTINAS y TAPICERIAS		MASCOTAS (Alimentación-Peluquería)		TALLERES AUTOMOVILES	
Magatzems Sant Jordi (Lérida)	33	Tuca Can (Vielha)	28	Talleres Salva (Vielha)	24
DECORACIÓN – MUEBLES		MODA		TERMAS	
La Ferme d'Espiou (Luchon)	28	Alèxia Grustan	30	Termas Baronía de Les (Les)	24
DIETÉTICA Y NUTRICIÓN		OFTALMOLOGÍA – OPTICAS		TV / WIFI / ELECTRODOMÉSTICOS	
Era Jançana (Vielha)	30	Dr. Filloy (Vielha)	7	Electrónica Perailes (Vielha)	7
ESTUFAS PELLET		PARQUE AVENTURA		VETERINARIOS	
Perailes Calor (Vielha)	7	Pyrenées Hô (Cierp-Gaud)	32	Aran Veterinaris (Vielha)	10
				Tucan Can (Vielha)	30
FESTIVALES				VINOS	
Festival del mármol (Saint Beat)	32			Bodegas Torres (Vilafranca del Penedés)	33

OVER THE MOUNTAIN
SUMMERS CHALLENGE

UTMB®
COURSE QUALIFICATIVE 2018

LUCHON ANETO TRAIL

7/8 JUILLET 2018

5 COURSES

- 10KM 5000+
- 21KM 13000+
- 45KM 28000+
- 64KM 44000+
- 85KM 53000+

+ LE TRAIL DES OURSONS

